



# IGA



**Dân số thành phố Iga** 88,466  
**Người nước ngoài** 5,388  
**Chiếm 6,09 % dân số**  
**Thống kê vào cuối tháng 11 năm 2021**

Trang chủ <http://www.mie-ifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)



## Chúc Mừng Năm Mới ! An Khang Thịnh Vượng



### Thông tin お知らせ

#### Những thông tin về việc phòng chống lây nhiễm Covid-19 新型コロナウイルス感染症防止政策等の情報について

Sau tháng 10 năm 2021, hiện trạng lây nhiễm Covid-19 tuy có chiều hướng tạm ổn. Tuy nhiên, xin mọi người hãy thận trọng thực hiện các biện pháp phòng tránh lây nhiễm, ngăn chặn virus biến dị mới "Omicron" đang xuất hiện.

#### Những chính sách phòng tránh lây nhiễm cơ bản:

- ◆ “Không mang virus lây nhiễm về” “Không lây lan”
- ◆ Tránh xa những nơi tập trung đông đúc, không gian kín, tiếp xúc cận kề.
- ◆ Thực hiện các bước phòng tránh lây nhiễm căn bản một cách triệt để, giữ gìn sức khỏe như ngủ đủ giấc.
- ◆ Sử dụng khẩu trang đúng chất lượng.
- ◆ Thực hiện việc thông gió đầy đủ.



#### 『Hình dạng cách sống sinh hoạt mới』 :

- ◆ Giữ khoảng cách
- ◆ Hãy thận trọng khi ăn uống, tiệc tùng (không ngồi trực diện hoặc sát bên nhau, không trò chuyện khi ăn, không dùng chung đũa, ly, chén.v.v.)

#### ※ Kiểm tra PCR miễn phí:

Thời hạn đăng ký : đến ngày 10.02.2022

Đối tượng : người không bệnh trạng, đang học, sống, làm việc trong tỉnh Mie.

Cách đăng ký : trang Homepage <http://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest>



-----trích Mieinfo

#### Khai thuế sớm trong kỳ

きかんない はや せい しんこく  
期間内にお早めに税の申告

【Địa điểm】 : Yume Dome (hội trường 2)

【Thời gian】 : ngày 16 tháng 2 ~ ngày 15 tháng 3 (trừ: thứ 7, chủ nhật, ngày lễ)  
9h:00 ~ 17h:00 (tiếp nhận hồ sơ trước 16h:00)

※ Lưu ý: Trong thời gian này, không thể thực hiện việc khai thuế tại Ueno Zeimusho, Iga Kenzei Jimusho, Iga Shiyakusho.

※ Năm nay, để đảm bảo không xảy ra tình trạng đông đúc, khi đến khai thuế cần phải có vé vào cửa. Có thể nhận vé trực tiếp tại Yume Dome hoặc đăng ký qua ứng dụng Line. Vui lòng kiểm tra nhiệt độ cơ thể, đeo khẩu trang, khử trùng tay để phòng tránh lây nhiễm CORONA.

#### 【Đối tượng cần thực hiện việc khai thuế】 :

- ✓ Những người chưa thực hiện điều chỉnh cuối năm.
- ✓ Những người làm và nhận lương từ 2 công việc trở lên.
- ✓ Người nghỉ việc giữa chừng trong năm nay.
- ✓ Những người chưa khai các khoản như: người phụ thuộc, viện phí.v.v

#### 【Hồ sơ cần chuẩn bị】 :

- ✓ Thẻ My number, trường hợp không có thẻ My number cần chuẩn bị (1)+(2)
- (1) Tsuchi card / Juuminhyo.
- (2) Bằng lái xe/ thẻ bảo hiểm/hộ chiếu/thẻ cư trú (ngoại kiều)

- ✓ Tờ khai, bảng khấu lưu, nếu có thu nhập khác (cần giấy chứng nhận), sổ ngân hàng, con dấu, bút, giấy chứng nhận thanh toán chi phí y tế, bảo hiểm động đất, bảo hiểm nhân thọ.v.v. Trường hợp đăng ký người phụ thuộc cần có: giấy chứng nhận mối quan hệ (bản dịch) và giấy chứng nhận đã chuyển tiền...

【Liên hệ】 : Ueno Zeimusho ☎0595-21-0950, Kazeika ☎0595-22-9613



Thuế tháng 1  
1月の税金

**Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 7), Shikenmin Zei (kỳ 4)**

Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 1

【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎0595-22-9612

Đợt kiểm tra ung thư theo nhóm cuối cùng trong năm nay 今年度最後の集団がん検診です

◆ Theo nhóm:

【Thời gian】: 9h:30~11h:30 ngày 12 tháng 3 (thứ 7)

【Địa điểm】: Yumepolis center

【Đăng ký và đặt hẹn】: Kenkou Suishin Ka ☎0595-22- 9653 (8h:30~17h:15, ngày thường)

◆ Ngoài ra có thể đăng ký trực tiếp tại bệnh viện,các tổ chức y tế trong Thành phố trước ngày 28 tháng 2.

◆ Nội dung ,độ tuổi và chi phí:

Nội dung	Độ tuổi	Kiểm tra theo nhóm,		Kiểm tra tại bệnh viện,tổ chức y tế	
		Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi	Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi
Ung thư dạ dày	Trên 20 tuổi	1,800 yên	800 yên	3,800 yên	2,000 yên
Ung thư đại trực tràng	Trên 20 tuổi	800 yên	500 yên	1,200 yên	800 yên
Ung thư tuyến tiền liệt	Trên 50 tuổi,nam	—	—	1,000 yên	600 yên
Ung thư tử cung	Trên 20 tuổi,nữ	1,400 yên	500 yên	1,600 yên	700 yên
Ung thư vú	Trên 30 tuổi,nữ	1,600 yên	800 yên	2,500 yên	1,200 yên

【Liên hệ】: Kenkou Suishin Ka ☎0595-22- 9653

Lương hưu quốc gia khi 20 tuổi 20歳になったら国民年金

➤ Lương hưu là 1 khoản tiền tất cả mọi người từ 20 tuổi trở lên ,bất kể quốc tịch ,nghề nghiệp, giới tính , đang cư trú tại Nhật có nghĩa vụ phải tham gia đóng hàng tháng để đảm bảo cho cuộc sống của bản thân sau khi về hưu.

➤ Khi tham gia và đóng đầy đủ số năm theo quy định ,khi về già (sau 65 tuổi) ,người tham gia sẽ được hưởng trợ cấp lương hưu hàng tháng .Ngoài ra,người tham gia còn có thể nhận được hỗ trợ trong trường hợp bị thương tật hoặc tử vong trước năm 65 tuổi.

➤ Đối với sinh viên ,học sinh ,hoặc những người dưới 50 tuổi ,không phải sinh viên ,học sinh ,có thu nhập thấp (trong khoản quy định) có thể được miễn hoặc có thể gia hạn thời gian nộp phí lương hưu.

【Liên hệ】: Hoken Nenkin Ka ☎0595-22- 9659



Nhà ở công vụ tuyển dụng cư dân. 公営住宅の入居者募集

**1.Nhà ở thành phố:**

【Thời gian tuyển dụng】: từ ngày 11 ~18 tháng 1 (trừ :thứ 7 ,chủ nhật) ,nếu gửi qua đường bưu điện thì ngày đến là ngày 18 tháng 1.

【Vị trí và số lượng】:

Araki : 1 căn

Kine : 1căn

Kawai : 1 căn (hộ gia đình có con nhỏ)

【Cách nộp hồ sơ】: Điền các mục cần thiết vào đơn đăng ký và nộp tại Juutaku Ka (Igashiyakusho)、Kakushisho Shinkou Ka (trừ chi nhánh Ueno).

【Tổ chức bốc thăm】: 9h:30, ngày 18 tháng 2 (Thứ sáu) , Kaigishitsu 301, 3F, Igashiyakusho.

※ Nếu vắng mặt sẽ mất quyền bốc thăm.

【Liên hệ】: Juutaku Ka ☎0595-22- 9737 ,〒518-8501 Igashi Shijuku chou 3184.

**2.Nhà ở tỉnh:**

【Thời hạn đăng ký】: đến hết ngày 31 tháng 1. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUUTAKU hoặc Shimin Seikatsu ka ☎0595-22- 9702

【Điều kiện đủ điều kiện đăng ký】:

- ① Đang sống,làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ④ Sống cùng với gia đình.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .

【Liên hệ】: Iga Nanbu Fudousan Jigyo Kyoudou Kumiai ☎059-221-6171



**Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談**

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 11 tháng 1; ngày 8,22 tháng 2	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 13 tháng 1; ngày 3,24 tháng 2	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



**Cấp cứu .Y tế 救急医療**

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆**Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau

bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆**Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện

☎ 059-229-1199

◆**Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 1						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi					1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Oka/Naba	31 Okanami					

**Phòng tư vấn 相談窓口**

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■**Igashiyakusho Shiminseikatsu Ka**  
【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00  
【Tel】 0595-22-9702  
【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■**Igashi Tabunka Kyousei Center**  
【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật tuần thứ2,thứ4 của tháng)  
【Tel】 0595-22-9629  
【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 03/02 (chủ nhật) ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.  
【Địa điểm】 :  
IgashiTabunka Kyousei Center

※**Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước**

**Lời khuyên cho cuộc sống 生活のひと**

**Thuế 税金について**

Ở Nhật, có nhiều loại thuế khác nhau, bao gồm thuế thu nhập (thuế quốc gia) và thuế cư trú (thuế địa phương). Giống như người Nhật, người nước ngoài sống và làm việc ở Nhật Bản cũng phải nộp thuế.

- ◆ **Thuế cư trú** : là thuế nộp cho tỉnh ,xã ,phường,quận ,thành phố nơi có địa chỉ tại thời điểm ngày 01 tháng 01.
- ◆ **Thuế thu nhập** : là thuế đánh vào thu nhập của một cá nhân phát sinh trong khoảng thời gian 1 năm ,từ ngày 01 tháng 01 đến ngày 31 tháng 12.

Nếu nộp thuế chậm ,không nộp thuế có thể bị khấu trừ vào tiền lương ,tiền tiết kiệm trong ngân hàng hoặc phát mại tài sản.Ngoài ra có thể ảnh hưởng đến việc xin visa vĩnh trú.



**Lớp học Sasayuri**

ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học. (01/01: nghỉ)

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

**Lớp học tiếng Nhật**

伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật. (tháng 01: nghỉ)

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới

あたら しい お知らせ

**Sự kiện giao lưu quốc tế nhỏ Igashi 2021**

いがしこくさいこうりゅう

伊賀市国際交流フェスタ 2021 ミニ

【Thời gian】 : ngày 13.03.2021, 11:00-15:00 (chủ nhật)

【Địa điểm】 : Haitopia Iga ,5F

Trong buổi giao lưu bạn có thể tham gia nhiều hoạt động mang tính văn hoá , truyền thống của Nhật và nước ngoài , xem cuộc triển lãm ảnh của các nước khắp trên thế giới, đóng dấu và nhận được những túi thực phẩm nhỏ từ nhiều quốc gia khác nhau.

【Liên hệ】 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900



**Thông báo chi phí y tế**

医療費のお知らせ

Những người tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia Thành phố Iga để khám chữa bệnh sẽ nhận được thông báo về chi phí y tế. Thông báo này có thể được sử dụng như một bản kê khai khấu trừ chi phí khám chữa bệnh.

※Lưu ý thông báo chi phí y tế chỉ cấp 1 lần (nếu mất sẽ không xin cấp lại được).Hãy lưu trữ thông báo chi phí y tế kèm theo biên lai (trong 5 năm ) để kê khai khấu trừ chi phí y tế. Những trường hợp phải trả chi phí y tế cao , khi thực hiện kê khai khấu trừ , có thể được hoàn lại một phần chi phí (tùy theo mức thu nhập của mỗi người)

【Thời gian phát hành】 :

- Chi phí từ tháng 1 đến tháng 11 sẽ phát hành vào đầu tháng 2
- Chi phí tháng 12 sẽ phát hành vào đầu tháng 3

【Liên hệ】 : Hoken Nenkin Ka ☎0595-22- 9659

**Vui lòng hợp tác trả lời bảng câu hỏi**

アンケートにご協力ください

Những người trên 18 tuổi ,đang sống tại Igashi vui lòng hợp tác trả lời bảng câu hỏi về đa văn hóa cộng sinh sẽ được thực hiện vào giữa tháng 12. Trong số những người đã trả lời câu hỏi , có điền vào địa chỉ e-mail, chúng tôi sẽ thực hiện bốc thăm và tặng thẻ ICOCA (2,000 yên) cho 50 người .

【Liên hệ】 : Shimin Seikatsu Ka ☎0595-22-9702



Thông báo từ thư viện

図書館からのお知らせ

◆ **Hướng dẫn cách sử dụng thư viện:**

Để đọc và thuê sách của thư viện cần phải có thẻ thư viện  
《伊賀市図書館カード》.

Mọi người đang sống ,đi học hoặc làm việc trong thành phố Iga đều có thể đăng ký làm thẻ thư viện (trường hợp thẻ bị hỏng hoặc bị mất phí khi đăng ký lại) .

【Thời gian】 : 9h:00~19h:00 ngày (đóng cửa :thứ 2,ngày sắp xếp sách,cuối năm,đầu năm mới)

Vui lòng kiểm tra trang web chính thức của thư viện để biết chi tiết.



◆ **Buổi kể chuyện(おはなしかい) :**

người lớn và trẻ em từ 5 tuổi có thể tham gia.



Thời gian (tháng 01)	Thư viện
Ngày 08 (10: 30)	Ueno
	Oyamada
16 (10: 30)	Ayama
18 (10: 30)	Oyamada
19 (10: 30)	Ueno
22 (10: 30)	Ueno
26 (10: 30)	Ueno
27 (10: 30)	Aoyama